

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 8月号

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

亲爱的读者:感谢您爱读「よこはま・横浜」。如果您希望定期订阅时,只要您寄来一年份邮资实费984日元并写上姓名、地址、电话号码、中文版(简体字或繁体字)、开始提供月份后寄来(財)横浜国際交流協会「よこはま Yokohama」"Yokohama Echo"担当,即可邮寄府上。谢谢!

另外,此报所登载的有关生活・行政及国际交流等咨询,在询问时请通过会说日语的人。又,本刊物所登载的讯息,有可能无事先通知而变更,此时请多谅解。

生活・行政サービス情報

生活・行政サービス资讯

平成28年度敬老特別乗車証(敬老パス)の更新のご案内 有关平成28年度敬老特別乗車証的更新

内容:①持有平成27年(2015年)度敬老特別乗車証(期限至平成28年9月30日截止)同时已办完申请28年度敬老特別乗車証的人,将于9月上旬至中旬按順序邮寄给您。

②对①以外70岁以上的市民,如果要申办请向横浜市敬老パス洽詢。

询问处:横浜市敬老パス

Tel 045-664-2530 Fax 045-664-2529



更新①福祉特別乗車券(障害)②福祉タクシー利用券 (重度障害)

更新①福祉特別乗車券(障碍)②福祉出租汽车使用券 (重度障碍)

内容:于8月31日之前寄给更新①福祉特別乗車券(障碍)②福祉出租汽车使用券(重度障碍)的人。①是以一般邮件②是以简易挂号邮寄。新申请者请向所住地区的福祉保健センター洽詢。望众周知。

对象:持有到9月30日截止①或②的人,又10月以后还有资格继续使用的人。

询问处:市コールセンター(8月19日至9月16日期间专用电话)Tel 045-277-5135 Fax 045-225-3822

石棉(アスベスト)試行調査 石棉試行調査

内容:为了消除周围居民对石棉有关建筑物的不安,实施试



行调查。详情请参照网页或市役所市民情報センター、区役所 高齢・障害支援課分发的宣传单,还是鶴見区内报纸内夹的宣传单。

检查日/说明会:

检查日为9月8日・13日・15日时,结果说明会是10月27日。

检查日为10月6日・13日・20日时,结果说明会结果是11月24日。

检查日为11月8日・10日・17日时,结果说明会是12月22日。各检查日12名。

时间为13:00~16:00之间的一小时左右。

地点:横浜市総合保健医療センター

对象:①平成元年之前曾住过横浜市鶴見区的人②以前曾住过以下地区的人(羽島市、大阪府泉南地域、尼崎市、西宮市、芦屋市、加古川市、奈良県、北九州市、鳥晒市)③能出席检查和结果说明会的人。

报名方法:8月12日~30日期间写明本活动名、地址、姓名、电话号码、检查日期、年龄向〒231-0017 中区港町1-1 健康福祉局保健事業課报名。

询问处:健康福祉局保健事業課(星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-2482 Fax 045-663-4469

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/asbestos/kenko-risc>

「成人の日」を祝うつどい 庆祝“成人节”集会

内容:市民为迎接成年人举办庆祝集会“成人式”。于12月上旬邮寄邀请函,如果在12月14日之前未收到时请洽詢。

日期/时间:平成29年1月9日(节日)

青葉、旭、神奈川、港北、都筑、西、保土ヶ谷、緑区
→10:30~

泉、磯子、釜沢、港南、栄、瀬谷、鶴見、戸塚、中、



南区 → 14:30～

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/gakusayu/ad>

国際交流・イベント情報

国際交流・活動资讯



市長とのティー・ミーティング

与市長品茶议事

内容:市長招待您品茶,从而交换有关横浜市政意見,作为今后施政参考。有托儿,需事先预约。详情请参照网页或市役所市民情報センター、区役所広報相談係、地区センター等分发的宣传单。

日期/时间:预定10月至平成29年3月间的平日下午约一个半小时左右。*参加团体决定后按顺序调整举办日期。

地点:市長室(中区港町1-1)

对象:住在市内15岁以上(中学生除外)5人至10人的团体(在横浜工作、上学的人士)。费用:免费。

报名方法:请在8月31日以前用专用报名表或E-mail写明本活动名、地址、姓名、电话号码等报名(地址:〒231-0017 中区港町1-1 市民局広聴相談課)。以抽签决定参加者。

询问处:市民局広聴相談課

Tel 045-671-2333 Fax 045-212-0911

<http://www.city.yokohama.lg.jp/shimin/kochosodan/kocho/tea/bosyu>

E-mail:kouchou3@city.yokohama.jp

よこはま夜の動物園

横浜晚间的动物园

内容:横浜市三所动物园开园时间延长到晚间8点30分,让您观赏夜晚的动物园。(最后入园时间各动物园不一样,请事先洽询)

询问处:野毛山動物園(星期一休息) → 045-231-1307

ズーラシア動物園(星期二休息) → 045-959-1000

金沢動物園(星期一休息) → 045-783-9100

<http://www2.hama-zoo.org>

ハマこい2016

横浜団体舞竞赛2016

内容:举办横浜团体舞的竞赛大会。小雨举行,暴风雨停止。

详情请参照网页或市役所市民情報センター分发的宣传单。

日期/时间:9月10日(星期六) 10:00~19:00

地点:パシフィコ横浜プラザ広場、クイーンズスクエア横浜『クイーンズパーク』、グランモール公園美術広場の(横浜美術館前)

询问处:ハマこい事務所(星期六、日、节日休息)

Tel 045-451-0863 Fax 045-451-0872

<http://hamakoi.jp>



親子で、遊んで発見! 森の宝物たち!!

親子一边玩一边找森林里的宝物!!

内容:家长和孩子在森林里一边玩一边寻找森林里的宝物。

日期/时间:9月17日(星期六) 10:00~15:00

9月22日(星期四·节日) 10:00~15:00

地点:横浜市環境活動支援センター及児童遊園地(横浜市保土ヶ谷区狩場町213)

对象:住在横浜市内1~3年级的小学生及其家长。详情请参照网页和在附近小学校分发的宣传单,每次同一内容,不可重复报名。费用:免费。

报名方法:8月15日至8月22日期间用Fax或E-mail(写明活动名、地址、孩子的姓名(平假名注音)、年级、希望参加日、家长姓名、电话号码、邮件地址、可否接收附件)报名。15组(依报名顺序)。

询问处:横浜市環境創造局環境活動支援センター(星期六、日、节日休息)

Tel 045-711-0635 Fax 045-721-6356

E-mail ks-shiencenter@city.yokohama.jp

海・船・港の絵本をつくろう

制作海・船・港的图画书

内容:在企画展,将展示中的柳原良平作品编写故事制作图画书。

日期/时间:9月24日(星期六)、25日(星期日)

① 10:00~11:30 ② 13:00~14:30

地点:日本丸訓練センター(横浜市西区みなとみらい2-1-1)

对象:小学4年级~中学3年级15名。费用:500日元。

报名方法:在9月13日前用往返明信片写明活动名、地址、姓名、电话号码、年龄、希望日期后寄往(公財)帆船日本丸記念財団(横浜市西区みなとみらい2-1-1)报名。无论抽中落选,结果都通知。

询问处:(公財)帆船日本丸記念財団(星期一休息)

Tel 045-221-0280 Fax 045-221-0277

<http://www.nippon-maru.or.jp>

グリーンキッズ2016・夏

爱护环境 儿童2016・夏季

内容:观察东京湾的生物和听饲养员讲解生物多样性等的生态。详情请参照网页。每次同一内容,不可重复报名。

日期/时间:8月24日(星期三)、25日(星期四)11:00~12:00(12:30开始受理)。

地点:八景島シーパラダイス(金沢区八景島)

对象:小中学生15名。费用:免费。

报名方法:不需报名,当天直接到会场,按先后顺序。

询问处:温暖化対策統括本部プロジェクト推進課(星期六、日、节日休息)

Tel 045-671-4109 Fax 045-663-5110

<http://www.city.yokohama.lg.jp/ondan/press/>

保土ヶ谷区国際交流コーナー

保土ヶ谷区国際交流服务台

●“以食交流”意大利料理

内容:作意大利料理。

日期/时间:10月2日(星期日) 10:00~13:00

地点:ほ도가や地区センター料理室

费用:1,000日元、报名时付费。一旦缴纳不退还,代理人可参加。

·报名方式:9月2日(星期五)10:00起打电话或来馆报名,20名(依先后顺序、小孩不可参加)。

●日语教室(外国人)

日期/时间:9月1日(星期四)18:30~20:00、9月2日(星期五)10:30~12:00、9月3日(星期六)13:30~15:00,免费。

●儿童学习会(母语不为日语的中小學生)

日期/时间:8月27日、9月3日的星期六。又,暑假休息至8月20日。免费。

地点:岩間市民プラザ(保土ヶ谷区岩間町1-7-15 横浜市岩間市民プラザ1F)

询问处:保土ヶ谷区国際交流コーナー

Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013

8月的休息日→8日(星期一)、15日(星期一)、16日(星期二)。

<http://www.hodogaya-kokusai.com>

E-mail:toiawase@hodogaya-kokusai.com



YOKE日本語教室

横浜国際交流協会日语教室

内容:学习实践日语,比如想和学校老师商量,想读懂路标等。初级程度者,预计在日本居住3年以上者,日常生活中有必要掌握日语者,16岁以上者。

日期/时间:9月21日(星期三)~12月5日(星期一)的星期一和星期三,每周两次10:30~12:00(节日除外)。

地点:横浜市国際交流協会(YOKE)(西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F)

费用:10,000日元(包括教科书费),共20次。

报名方式:请通过电话或电子邮件预约分组测验。

询问处:YOKE 信息·咨询台(可用英语、汉语、西班牙语)

Tel 045-222-1209

<http://yoke.or.jp/>

E-mail:info.corner@yoke.or.jp



泉区役所日本語教室

泉区役所日语教室

内容:为住在泉区日语初级者的日语教室。

日期/时间:9月8日~2月23日,每周星期四10:00~

12:00(休息日9月22日、11月3日、12月22日、29日、1月5日)

地点:泉区役所(相鉄线いずみ中央站下车徒歩5分)

费用:3,000日元(全20回)先到者12名。

报名方式:在9月2日前打电话或直接向地域振興課窓口(3F

311号)提交报名表(泉区役所网页可下载),也可将其邮寄或用Fax、E-mail报名。先到者12名。

询问处:泉区役所地域振興課 Tel 045-800-2396

<http://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/03shinkou/02ku min/tabunka.html>

如果URL进不去时,请检索泉区役所日本語教室。

港南国際交流ラウンジ

港南国際交流服务处



●藜麦教室

内容:藜麦美食。藜麦是来自安第斯山脉的健康食品。做藜麦大米饭、肉饼、汤、酸奶。请携带围裙、抹布1块(擦餐器用)。有藜麦赠品。

日期/时间:9月20日(星期二) 9:30~12:00

地点:ウイリング横浜(ゆめおおおかオフィスタワー10F調理室)

费用:1,000日元报名时缴纳,费用一旦交付恕不退还。可让代理人参加。

报名方式:来馆报名,于8月11日开始受理。募集人数30名,按报名先后顺序,额满为止。

●为外国人开办电脑讲座

内容:

- 电脑的基本操作(鼠标操作、键盘操作、文字输入等)
- 文本文件入门(文本软件的使用方法、名片、应季明信片、小广告的制作方法等)
- 表格文件入门(表格软件的使用方法、家庭记账册、名册、日历等)
- PPT入门(说明资料的制作方法和演示方法等)
- 因特网入门(网页的浏览、检索方法等)
- 数码照片·视频入门(照片的整理·修整的方法、视频的编辑方法等)

※想用自己的电脑学习的学员请一定带电脑来。

说明会日期/时间:9月8日 13:30~14:00

日期/时间:9月15日、29日、10月6日、13日、20日、27日,(星期四)13:30~15:00。

对象:外国国籍、认识平假名·片假名的人士。有日本人名额。募集人数10名(按报名先后顺序)

费用:3,300日元(个别教授:共6次)、费用一旦交付恕不退还。

地点:ゆめおおおかオフィスタワー13F 港南ラウンジ 研究室(京浜急行/市营地下鉄线上大岡站下车徒歩)

报名方式:8月20日~9月7日期间直接来交流中心或以电话方式、请说明“姓名、区、联系地址、您是哪国人、是否带自己的电脑来·还是希望借用中心的电脑”报名。

询问处:横浜市港南国際交流ラウンジ(横浜市港南区上大岡西1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー13F)

Tel 045-848-0990 Fax 045-848-3669

<http://www.konanlounge.com>

E-mail:konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp

港北国際交流ラウンジ

港北国際交流处

夏天啦!大家一起跳桑巴舞吧!

内容:和桑巴舞蹈员一起开心愉快地跳桑巴舞。

日期/时间:8月28日(星期日)10:00~12:00 费用:免费。

报名方式:当天直接到会。先到者50名。

地点:港北国際交流ラウンジ

询问处:港北国際交流ラウンジ



Tel 045-430-5670 Fax 045-430-5671
<http://www.kohokulounge.la.cocan.jp>
E-mail:kohokulounge@yokohama.nifty.jp

编辑:汉字翻译研究会

